

RU

## **Руководство по эксплуатации**

Iglu 60i

Морозильник

# Основные отличительные особенности устройства

## Содержание

<b>1</b>	<b>Основные отличительные особенности устройства.....</b>	<b>2</b>
1.1	Краткое описание устройства и оборудования...	2
1.2	Область применения устройства.....	2
1.3	Декларация соответствия.....	2
1.4	База данных EPREL.....	3
1.5	Гарантийная претензия.....	3
1.6	Запчасти.....	3
1.7	Экономия электроэнергии.....	3
<b>2</b>	<b>Общие указания по технике безопасности....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Органы управления и индикации.....</b>	<b>5</b>
3.1	Приборы контроля и управления.....	5
3.2	Индикатор температуры.....	5
<b>4</b>	<b>Ввод в работу.....</b>	<b>5</b>
4.1	Включение устройства.....	5
<b>5</b>	<b>Обслуживание.....</b>	<b>5</b>
5.1	Защита от детей.....	5
5.2	Аварийный сигнал открытой двери.....	6
5.3	Аварийный сигнал по температуре.....	6
5.4	Замораживание продуктов.....	6
5.5	Размораживание продуктов.....	6
5.6	Регулировка температуры.....	6
5.7	Быстрая заморозка.....	6
5.8	Выдвижные ящики.....	7
5.9	Полки.....	7
5.10	FlexArea.....	7
5.11	Выдвижные направляющие.....	7
5.12	Информационная табличка.....	7
5.13	Аккумулятор холода.....	8
<b>6</b>	<b>Уход.....</b>	<b>8</b>
6.1	Размораживание с помощью NoFrost.....	8
6.2	Чистка устройства.....	8
6.3	Сервисная служба.....	8
6.4	Сервис и поддержка.....	8
6.5	Класс энергосбережения освещения.....	9
<b>7</b>	<b>Неисправности.....</b>	<b>9</b>
<b>8</b>	<b>Вывод из работы.....</b>	<b>11</b>
8.1	Выключение устройства.....	11
8.2	Отключение.....	11
<b>9</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>11</b>
9.1	Подготовка устройства к утилизации.....	11
9.2	Экологичная утилизация устройства.....	11

Благодарим за покупку нашего продукта! Ваш прибор отвечает высоким требованиям и прост в использовании. Пожалуйста, прочитайте эту инструкцию по эксплуатации. Так вы ознакомитесь с прибором и сможете наладить его оптимальную и бесперебойную работу.

### Соблюдайте правила техники безопасности.

#### Изменения

Текст, изображения и данные соответствуют техническому состоянию прибора на момент подготовки к печати этой инструкции по эксплуатации. Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с дальнейшей модернизацией этого прибора.

#### Сфера действия

Далее указаны приборы, для которых действительна эта инструкция по эксплуатации:

Обозначение модели	Тип	Номер модели	Система измерений
Iglu 60i	FR6T-51077	51077	Euro 60

Iglu 60i	KIG60i	51077	Euro 60
----------	--------	-------	---------

Разделы, относящиеся только к определенным устройствам, помечены знаком "звездочка" (\*).

Указания о выполнении действия помечены знаком ►, результаты действия – знаком ▷.

## 1 Основные отличительные особенности устройства

### 1.1 Краткое описание устройства и оборудования

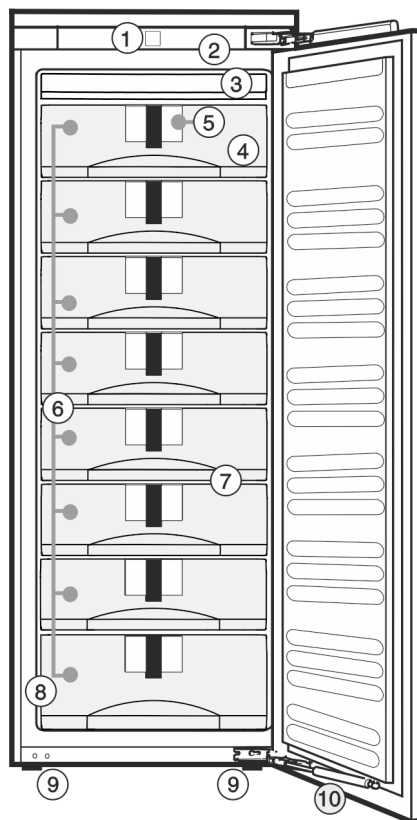


Fig. 1

- |                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| (1) Приборы контроля и управления     | (6) Выдвижные ящики    |
| (2) Внутреннее светодиодное освещение | (7) FlexArea           |
| (3) Устройство NoFrost                | (8) Заводская табличка |
| (4) Аккумулятор холода                | (9) Установочные ножки |
| (5) Информационная табличка           | (10) Стопорный демпфер |

#### Указание

► Места для хранения, выдвижные ящики или корзины в состоянии поставки расположены для оптимального энергосбережения.

### 1.2 Область применения устройства

#### Применение по назначению

Данное устройство предназначено исключительно для охлаждения пищевых продуктов в домашних условиях или условиях, близких к домашним. Сюда относится, например, следующее использование:

- на кухнях частных лиц, в столовых,
- в частных пансионатах, отелях, мотелях и других местах проживания,
- при обеспечении готовым питанием и аналогичных услугах оптовой торговли.

Все другие виды применения являются недопустимыми.

## Предсказуемое ненадлежащее использование

Следующее использование запрещается в явном виде:

- Хранение и охлаждение медикаментов, плазмы крови, лабораторных препаратов или аналогичных веществ и продуктов, лежащих в основе директивы по медицинской продукции 2007/47/EG
- Использование во взрывоопасных зонах.

Неправильное использование устройства может привести к повреждению хранящихся изделий или к их порче.

## Климатические классы

Устройство предназначено для эксплуатации в ограниченном диапазоне температуры окружающей среды в зависимости от климатического класса. Климатический класс, соответствующий данному устройству, указан на заводской табличке.

## Указание

- Для обеспечения безупречной работы соблюдать заданную температуру окружающей среды.

Климатический класс	для температуры окружающего воздуха
SN, N	до 32 °C
ST	до 38 °C
T	до 43 °C

Безотказное функционирование устройства обеспечивается при температуре окружающего воздуха не ниже 5 °C.

## 1.3 Декларация соответствия

Контур хладагента проверен на герметичность. Устройство в смонтированном состоянии отвечает соответствующим предписаниям по технике безопасности, а также директивам 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2009/125/EG, 2011/65/EU, 2010/30/EU и 2014/53/EU.

## 1.4 База данных EPREL

С 1 марта 2021 года информацию о маркировке класса энергопотребления и требованиях по экологическому проектированию электропотребляющей продукции можно найти в Европейской базе данных для

продукции, подлежащей энергетической маркировке (EPREL). Эту базу данных можно открыть по ссылке <https://eprel.ec.europa.eu/>. Здесь нужно ввести идентификатор модели. Данные об идентификаторе модели см. на заводской табличке.

Наличие в зависимости от региона.

## 1.5 Гарантийная претензия

Гарантия производителя составляет 24 месяца после ввода в эксплуатацию устройства.

## 1.6 Запчасти

V-ZUG AG выполняет действительные требования распоряжения по экологическому проектированию электропотребляющей продукции согласно доступности запчастей.

## 1.7 Экономия электроэнергии

- Всегда следите за хорошим притоком и оттоком воздуха. Не закрывайте вентиляционные отверстия / решетки.
- Вентиляционный воздушный зазор должен всегда оставаться открытым.
- Избегайте монтажа устройства в зоне прямых солнечных лучей, рядом с плитой, системой отопления и т. п.
- Потребление электроэнергии зависит от условий в месте установки, например, от температуры окружающей среды (см. 1.2 Область применения устройства). При более высокой температуре окружающей среды потребление электроэнергии может вырасти.
- Открывайте устройство на предельно короткое время.
- Чем ниже заданная температура, тем больше потребление электроэнергии.
- Храните все продукты хорошо запакованными и закрытыми. Это поможет избежать образования инея.
- Закладка тёплых блюд: сначала дайте им остыть до комнатной температуры.

## 2 Общие указания по технике безопасности

### Опасности для пользователя:

- Дети, как и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющие достаточного опыта или знаний, могут пользоваться устройством только в том случае, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства и понимают возможные опасности. Детям запрещается играть с устройством. Детям запрещается выполнять очистку и техническое обслуживание, если они находятся без присмотра. Дети возрастом 3-8 лет могут загружать и выгружать устройство. Детей возрастом до 3 лет следует удерживать подальше от устройства, если они не находятся под постоянным присмотром.
- При отключении от сети всегда беритесь за вилку. Не тяните за кабель.

## Общие указания по технике безопасности

- В случае неисправности извлеките вилку из розетки или выключите предохранитель.
- Не допускайте повреждения сетевого кабеля. Не используйте устройство с поврежденным сетевым кабелем.
- Ремонт и вмешательство в устройство и замену сетевого кабеля разрешается выполнять только работнику сервисной службы или другому специалисту, прошедшему соответствующее обучение.
- Устанавливайте, подключайте и утилизируйте устройство только в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации.
- Эксплуатация устройства разрешается только во встроеном состоянии.
- Тщательно сохраняйте данное руководство и при необходимости передайте его следующему владельцу.

### Опасность пожара

- Содержащийся в устройстве хладагент (данные на заводской табличке) не опасен для окружающей среды, но является горючим материалом. Вытекающий хладагент может загореться.
  - Не допускайте повреждения трубопроводов контура хладагента.
  - Не пользуйтесь внутри устройства источником искр.
  - Внутри устройства не пользуйтесь электрическими приборами (например, устройства для очистки паром, нагревательные приборы, устройства для приготовления мороженого и т.д.).
  - Если хладагент вытекает: удалите с места утечки источники открытого огня или искр. Хорошо проветрите помещение. Обратитесь в сервисную службу
- Не храните в устройстве взрывоопасные вещества или аэрозольные баллончики с горючими газообразующими средствами, такими как, например, пропан, бутан, пентан и т.д. Соответствующие аэрозольные баллончики можно распознать по надпечатке со сведениями о содержимом или по значку пламени. Случайно выделенные газы могут воспламениться при контакте с электрическими узлами.
- Алкогольные напитки и другие емкости, содержащие спирт, храните только плотно закрытыми. Случайно вылившийся спирт может воспламениться при контакте с электрическими узлами.

### Опасность падения и опрокидывания:

- Не используйте основание устройства, выдвижные ящики, двери и т.п. в качестве подножки или опоры. Это особенно касается детей.

### Опасность пищевого отравления:

- Не употребляйте продукты с превышенным сроком хранения.

### Опасность обморожения, онемения и появления болезненных ощущений:

- Избегайте продолжительного контакта кожи с холодными поверхностями или охлажденными / замороженными продуктами или примите меры защиты, например, наденьте перчатки.

### Опасность получения травм и повреждений:

- Горячий пар может нанести вред здоровью. Для оттаивания запрещено использовать электроприборы с нагревательными элементами или подачей пара, открытое пламя или аэрозоли для стимулирования оттаивания.
- Не удалять лет с помощью острых предметов.

### Опасность защемления:

- При открывании и закрывании двери не касайтесь дверных петель. Можно защемить пальцы.

### Символы на приборе:



символ может находиться на компрессоре. Он относится к маслу в компрессоре и указывает на следующую опасность: проглатывание и попадание в дыхательные пути может привести к смертельному исходу. Данное указание имеет значение только для утилизации. В обычном режиме работы опасность отсутствует.



Символ находится на компрессоре и обозначает опасность от пожароопасных веществ. Не удаляйте наклейку.



Эта или аналогичная наклейка может располагаться на обратной стороне устройства. Она относится к панелям из вспененного материала в двери и/или корпусе. Данное указание имеет значение только для утилизации. Не удаляйте наклейку.

### Соблюдайте специальные указания, помещенные в других главах:

	ОПАСНОСТЬ	обозначает непосредственную опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, приведет к смерти или тяжелым травмам.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	обозначает опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, может привести к смерти или тяжелой травме.
	ОСТОРОЖНО	обозначает опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, может привести к травмам легкой или средней тяжести.
	ВНИМАНИЕ	обозначает опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, может привести к повреждению имущества.
	Указание	обозначает полезные указания и советы.

## 3 Органы управления и индикации

### 3.1 Приборы контроля и управления

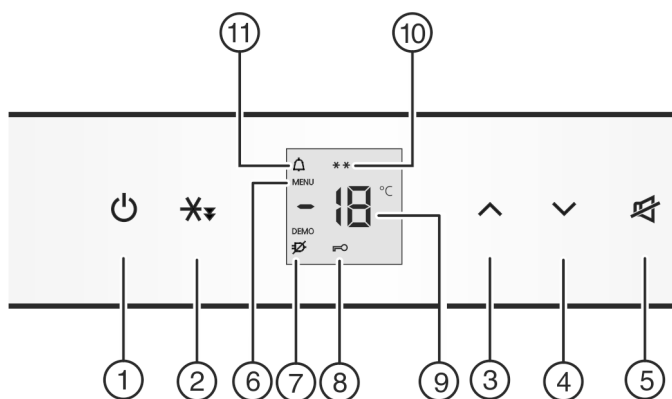


Fig. 2

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| (1) Кнопка On/Off            | (7) Символ Отключение сети    |
| (2) Кнопка быстрой заморозки | (8) Символ Защита от детей    |
| (3) Кнопка Вверх             | (9) Индикатор температуры     |
| (4) Кнопка Вниз              | (10) Символ быстрой заморозки |
| (5) Кнопка Alarm             | (11) Символ Alarm             |
| (6) Символ Меню              |                               |

### 3.2 Индикатор температуры

В нормальном режиме работы появляется следующая индикация:

- самая высокая температура замораживания

Индикация температуры мигает:

- настройка температуры изменяется
- после включения температура еще недостаточно низкая
- температура повысилась на несколько градусов

На индикации появляются мигающие штрихи:

- температура замораживания выше 0 °С.

Следующая индикация указывает на неисправность. Возможные причины и меры по устранению: (см. 7 Неисправности).

- F0 - F9

- Мигает символ отключения сети

## 4 Ввод в работу

### 4.1 Включение устройства

#### Указание

Рекомендации производителя:

- ▶ замораживаемые продукты закладывать при температуре -18 °С или ниже.

Прибор включить примерно за 2 часа до первой закладки.

- ▶ Откройте дверь.
- ▶ нажмите кнопку On/Off Fig. 2 (1).
- ▷ Индикатор температуры и символ "Alarm" мигают, пока температура не станет достаточно низкой. Если температура выше 0 °С, то на индикации мигают штрихи, если ниже – мигает текущая температура.
- ▷ Внутреннее освещение горит при открытой двери.
- ▷ Если на дисплее отображается надпись «DEMO», это означает, что активирован режим демонстрации. Обратитесь в службу поддержки.

## 5 Обслуживание

### 5.1 Защита от детей

Используя функцию "Защита от детей", можно быть уверенным, что дети во время игры случайно не выключат устройство.



#### 5.1.1 Задание защиты от детей

- ▶ Активация режима настройки: удерживать кнопку быстрой заморозки Fig. 2 (2) прим. 5 с.
- ▷ На индикаторе мигает **c**.
- ▷ Символ меню Fig. 2 (6) горит.
- ▶ Коротко нажать кнопку быстрой заморозки Fig. 2 (2) для подтверждения.

**c i**

На индикации появляется **c i**:

- ▶ Для включения защиты от детей коротко нажать клавишу быстрой заморозки Fig. 2 (2).
- ▷ Символ "Защита от детей" Fig. 2 (8) горит. На индикации мигает **c**.
- На индикации появляется **c 0**:
- ▶ Для выключения защиты от детей коротко нажать клавишу быстрой заморозки Fig. 2 (2).
- ▷ Символ защиты от детей Fig. 2 (8) гаснет. На индикации мигает **c**.
- ▶ Выход из режима настройки: нажмите кнопку On/Off Fig. 2 (1).

-или-

- ▶ Подождите 5 минуты.

- ▷ На индикаторе снова появляется показание температуры.

## 5.2 Аварийный сигнал открытой двери

Если дверь открыта дольше 60 секунд, раздается звуковой сигнал.



Звуковой сигнал выключается автоматически, когда дверь закрывается.

### 5.2.1 Выключение сигнала открытой двери

Звуковой сигнал можно отключить при открытой двери. Возможность отключения звукового сигнала действует в течение всего времени, пока открыта дверь.

► Нажмите кнопку Alarm Fig. 2 (5).

▷ Звуковой сигнал открытой двери прекращается.

## 5.3 Аварийный сигнал по температуре

Если температура морозильного отделения недостаточно низкая, то раздается звуковой сигнал.



Одновременно мигает индикация температуры и символ тревоги Fig. 2 (11).

Причина слишком высокой температуры может быть следующей:

- были заложены теплые свежие продукты
- при сортировке и извлечении продуктов внутрь попало слишком много теплого комнатного воздуха
- длительное время отсутствовала подача тока
- неисправность устройства

Звуковой сигнал выключается автоматически, символ Alarm Fig. 2 (11) выключается и индикатор температуры перестает мигать, если температура снова становится достаточно низкой.

Если аварийное состояние сохраняется: (см. 7 Неисправности).

### Указание

Если температура недостаточно низкая, то продукты могут испортиться.

► Проверьте качество продуктов. Испортившиеся продукты более не употребляйте.

### 5.3.1 Отключение аварийного сигнала по температуре

Звуковой сигнал можно отключить. Если температура снова становится достаточно низкой, то аварийная функция снова приводится в готовность.

► Нажмите кнопку Alarm Fig. 2 (5).

▷ Звуковой сигнал открытой двери прекращается.

## 5.4 Замораживание продуктов

Можно в течение 24 часов заморозить столько килограммов свежих продуктов, сколько указано на заводской табличке (см. 1 Основные отличительные особенности устройства) у значка «Производительность по замораживанию ... кг/24 ч».

Нагрузка на верхний выдвижной ящик не должна превышать макс. 5 кг, на остальные выдвижные ящики - макс. 25 кг.

На каждой из полок не должно находиться более 35 кг замораживаемых продуктов.

После закрывания двери возникает разрежение. После закрывания подождите прилб. 1 минуту, тогда дверь будет легче открыть.



### ОСТОРОЖНО

Опасность травмы осколками стекла!

Бутылки и банки с напитками при замораживании могут взорваться. Это в особенности относится к газированным напиткам.

► Не замораживайте бутылки и банки с напитками!

Для того, чтобы продукты быстро полностью промерзли, не кладите в каждый пакет больше следующего количества:

- фрукты, овощи до 1 кг
- мясо до 2,5 кг
- Упакуйте разделенные на порции продукты в пакеты для замораживания, контейнеры для многократного использования из пластмассы, металла или алюминия.

## 5.5 Размораживание продуктов

- в холодильном отделении
- в микроволновой печи
- в духовке/в аэрогриле
- при комнатной температуре
- Вынимайте из холодильника только такое количество продуктов, которое требуется. Размороженные продукты подлежат немедленной переработке.
- Размороженные продукты замораживайте снова только в исключительных случаях.

## 5.6 Регулировка температуры

В серийном варианте устройство отрегулировано для работы в нормальном режиме.

Температура может быть установлена от -15 °C до -28 °C, рекомендуется -18 °C.

► Установка более высокой температуры: нажмите кнопку настройки Up Fig. 2 (3).

► Установка более низкой температуры: нажмите кнопку настройки Down Fig. 2 (4).

▷ При первом нажатии на индикаторе температуры отображается прежнее значение.

► Температуру меняйте ступенями по 1 °C: коротко нажмите клавишу.

-или-

► Непрерывное изменение температуры: удерживайте клавишу нажатой.

▷ Во время настройки задаваемое значение мигает.

▷ Прим. через 5 секунд после последнего нажатия кнопки будет показана фактическая температура. Температура медленно выйдет на новое значение.

## 5.7 Быстрая заморозка

С помощью этой функции можно быстро полностью заморозить свежие продукты. Устройство работает с максимальной мощностью охлаждения, из-за этого временно могут усилиться шумы при работе холодильного агрегата.



Можно в течение 24 часов заморозить столько килограммов свежих продуктов, сколько указано на заводской табличке у значка «Производительность по замораживанию ... кг/24 часа». Это максимальное количество замораживаемых продуктов может быть различным в зависимости от модели и климатического класса.

В зависимости от объема подлежащих замораживанию продуктов, необходимо заблаговременно включить режим быстрой заморозки: при малом объеме замораживаемых продуктов прим. за 6 ч, при макс. объеме - за 24 ч до закладки продуктов.

Упакуйте продукты и уложите как можно свободнее. Замораживаемые продукты не должны соприкасаться с уже заложёнными замороженными продуктами; таким образом предотвращается размораживание.

Быструю заморозку не следует включать в следующих случаях:

- при закладке уже замороженных изделий
- при замораживании ежедневно до 2 кг свежих продуктов

## 5.7.1 Замораживание в режиме быстрой заморозки

- ▶ Один раз коротко нажать кнопку быстрой заморозки *Fig. 2 (2)*.
- ▷ Символ "Быстрая заморозка" *Fig. 2 (10)* горит.
- ▷ Температура морозильника начнёт опускаться, устройство будет работать с максимальной холодопроизводительностью. При небольшом количестве замораживаемых продуктов:
  - ▶ подождите прибл. 6 часов.
- ▶ Поместите продукты в упаковке в глубокие нижние выдвижные ящики. При максимальном количестве замораживаемых продуктов:
  - ▶ подождите прибл. 24 часа.
  - ▶ Извлеките глубокие нижние выдвижные ящики и поместите продукты непосредственно на нижние полки.
- ▷ Режим быстрой заморозки выключается автоматически. В зависимости от количества заложённых продуктов, не ранее, чем через 30, и не позднее, чем через 65 часов.
- ▷ Символ "Быстрая заморозка" *Fig. 2 (10)* гаснет, когда завершено замораживание.
- ▶ Заложите продукты в выдвижные ящики и снова задвиньте их.
- ▷ Устройство продолжает работать в обычном энергосберегающем режиме.

## 5.8 Выдвижные ящики

### Указание

При недостаточной вентиляции потребление электроэнергии повышается, и производительность охлаждения снижается.

- ▶ Вентиляционный воздушный зазор внутри на задней стенке всегда должен оставаться свободным!

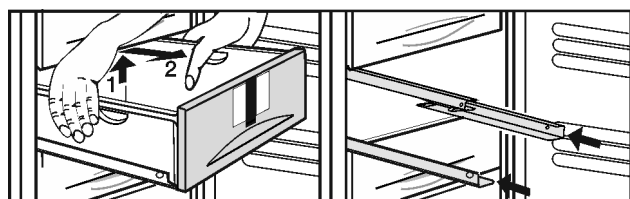


Fig. 3

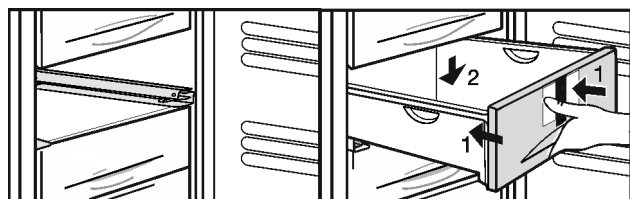


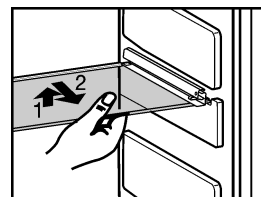
Fig. 4

- ▶ Чтобы хранить замороженные продукты непосредственно на полках: приподнимите выдвижной ящик сзади, извлеките движением вперед.

## 5.9 Полки

### 5.9.1 Перемещение полок

- ▶ Вынимание полки: приподнимите спереди и извлеките.
- ▶ Повторная установка полки: просто вдвиньте до упора.

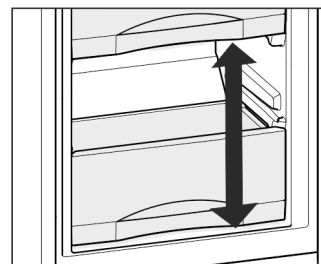


## 5.10 FlexArea

В дополнение к выдвижным ящикам можно извлечь также и съёмные полки. Т.о. будет место для крупных продуктов, таких как птица или мясо. Благодаря этому можно замораживать большие части туш и высокие хлебулочные изделия, а затем использовать их целиком.

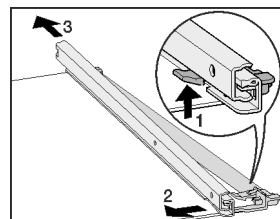
- ▶ Нагрузка на верхний выдвижной ящик не должна превышать макс. 5 кг, на остальные выдвижные ящики - макс. 25 кг.

- ▶ На каждой из полок не должно находиться более 35 кг замораживаемых продуктов.

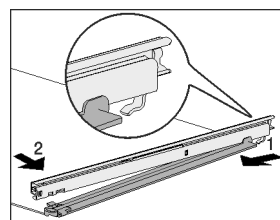


## 5.11 Выдвижные направляющие

- ▶ Для очистки стеклянных полок извлеките **выдвижные направляющие**: нажмите вверх передние защелки (1) и сдвиньте выдвижную направляющую в сторону (2) и назад (3).



- ▶ Вставка выдвижной направляющей: насадите сзади (1) и защелкните спереди (2).



## 5.12 Информационная табличка

①		2-6		④
②		4-8		⑤
③		6-12		⑥

Fig. 5

- (1) Готовые блюда, рыба
- (2) Свинина, телятина
- (3) Говядина, птица
- (4) Хлеб, сыры
- (5) Мясо ягненка, дичи
- (6) Фрукты, овощи

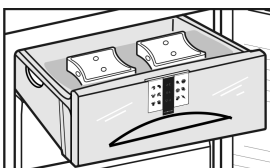
Срок хранения указать в месяцах.

## 5.13 Аккумулятор холода

При отсутствии напряжения аккумуляторы холода предотвращают слишком быстрое повышение температуры.

### 5.13.1 Использование аккумуляторов холода

- ▶ Замороженные аккумуляторы холода уложите в верхний передний отсек морозильного отделения на продукты для замораживания.



## 6 Уход

### 6.1 Размораживание с помощью NoFrost

Система NoFrost размораживает устройство автоматически.

Влага конденсируется на испарителе, периодически размораживается и испаряется.

- ▶ Устройство необязательно размораживать вручную.

### 6.2 Чистка устройства

Регулярно чистите устройство.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмы и повреждения горячим паром! Горячий пар может вызвать ожоги и повредить поверхности.

- ▶ Не используйте устройства очистки горячим паром!

#### ВНИМАНИЕ

Неправильная чистка ведёт к повреждению устройства!

- ▶ Используйте только неконцентрированные чистящие средства.
- ▶ Запрещается использовать губки с трещин или царапающим покрытием, а также стальную вату.
- ▶ Не используйте едкие, порошковые чистящие средства, а также чистящие средства, содержащие песок, хлористые соединения или кислоту.
- ▶ Не используйте химические растворители.
- ▶ Не допускайте повреждения заводской табличке на внутренней стороне устройства или её удаления. Она имеет значение для сервисной службы.
- ▶ Не допускайте обрыва кабеля или других узлов, их изгибания или повреждения.
- ▶ Не допускайте попадания используемой для чистки воды в желоба для стока, на вентиляционные решетки и электрические узлы.
- ▶ Используйте мягкую ткань и универсальное чистящее средство с нейтральным значением pH.
- ▶ Внутри устройства используйте только чистящие средства и средства ухода, безопасные для продуктов.

- ▶ Разгрузите устройство.
- ▶ Извлеките сетевую вилку.



- ▶ Регулярно очищайте **вентиляционную решетку**.
- ▷ Осевшая пыль повышает расход электроэнергии.
- ▶ **Пластмассовые наружные и внутренние поверхности** очищайте вручную чуть теплой водой с небольшим количеством моющего средства.

- ▶ Большинство **деталей оборудования** можно разобрать для очистки: см. соответствующую главу.
- ▶ **Выдвижные** мыть вручную чуть теплой водой с небольшим количеством моющего средства.
- ▶ **Другие детали оборудования** очистите вручную чуть теплой водой с небольшим количеством моющего средства.
- ▶ Чистить **телескопические направляющие** следует влажной салфеткой. Запрещено удалять смазку с направляющих.

#### После чистки:

- ▶ Протрите насухо устройство и детали оборудования.
- ▶ Снова подсоедините устройство к сети и включите.
- ▶ Включить режим быстрой заморозки (см. 5.7 Быстрая заморозка).
- Если температура достаточно низкая:
- ▶ снова заложите продукты.

### 6.3 Сервисная служба

Сначала проверьте, можно ли устранить дефект самостоятельно. (см. 7 Неисправности). Если нет, то следует обратиться в сервисную службу. Адрес имеется в прилагаемом указателе сервисных служб.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неквалифицированно выполненный ремонт! Травмы.

- ▶ Ремонт и вмешательство в устройство и работы на сетевом кабеле, не указанные однозначно (см. 6 Уход), разрешается выполнять только специалисту сервисной службы.
- ▶ Замена поврежденных сетевых кабелей осуществляется только производителем, его сервисной службой или лицом с аналогичной квалификацией.
- ▶ В устройствах со штекером для слаботоковых устройств замена может производиться заказчиком.

- ▶ Считайте наименование устройства *Fig. 6 (1)*, сервисный номер *Fig. 6 (2)* и серийный номер *Fig. 6 (3)* с заводской таблички. Заводская табличка находится внутри устройства слева.

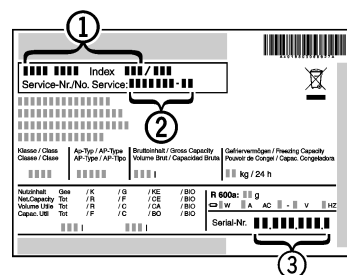


Fig. 6

- ▶ Сообщите сервисной службе о характере неполадки, а также наименование *Fig. 6 (1)*, сервисный *Fig. 6 (2)* и серийный номера *Fig. 6 (3)* устройства.
- ▷ Это позволит выполнить быстрое и целенаправленное обслуживание.
- ▶ До прибытия специалиста сервисной службы держите устройство закрытым.
- ▷ Продукты дольше останутся холодными.
- ▶ Извлеките сетевую вилку (не тяните при этом за соединительный кабель) или выключите предохранитель.

### 6.4 Сервис и поддержка

В главе **Неполадки** содержатся ценные указания относительно незначительных неполадок в работе прибора. При соблюдении этих указаний вам не придется вызывать специалиста сервисной службы и удастся избежать издержек, которые могут быть с этим связаны.

Информация об условиях нашей гарантии содержится на веб-странице [www.vzug.com](http://www.vzug.com) -> «Сервис» -> «Информация по гарантии». Прочитайте ее внимательно полностью.



При первой возможности зарегистрируйте прибор:

- онлайн на веб-странице [www.vzug.com](http://www.vzug.com) -> «Сервис» -> «Гарантия»;
- с помощью регистрационной карточки из комплекта поставки (если есть).

Так в случае неисправности вы сможете пользоваться лучшей поддержкой в течение гарантийного периода. Для регистрации необходимо знать серийный номер (SN) и название прибора. Эти данные указаны на заводской табличке прибора.

Информация о моем приборе:

**Серийный номер (SN):** \_\_\_\_\_  
**Прибор:** \_\_\_\_\_

Держите эту информацию о приборе под рукой на случай, если понадобится обратиться в компанию V-ZUG. Спасибо!

## Заявка на ремонт

В Швейцарии вы можете обратиться непосредственно в ближайший сервисный центр по номеру 0800 850 850. После получения телефонной заявки мы согласуем с вами по желанию срочную встречу на месте.

Клиенты из других стран могут узнать контактные данные местного сервисного центра на веб-странице [www.vzug.com](http://www.vzug.com) -> «Сервис» -> «Сервисный номер».

## Запросы общего и технического характера, а также запросы касательно приобретения дополнительных принадлежностей и продления срока сервисного обслуживания и гарантии

Компания V-ZUG охотно предоставит помощь по вопросам административного и технического характера, примет заказы на дополнительные принадлежности и запасные детали, а также предоставит информацию по актуальным сервисным договорам. С нами можно связаться с помощью веб-сайта [www.v-zug.com](http://www.v-zug.com), по электронному адресу [info@vzug.com](mailto:info@vzug.com), через местный сервисный центр и по номеру (+41) 58 767-67-67 в Швейцарии.

Адреса импортеров	
AU / NZ	V-ZUG Australia Pty. Ltd. 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA
CN	V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA
AT / BE / DE / FR / NL / LU	V-ZUG Europe BVBA Evolis 102 8530 Harelbeke BELGIUM
GB / IE	V-ZUG UK Ltd. One Pancras Square Gridiron Building N1C 4G London GREAT BRITAIN
HK / MO	V-ZUG Hong Kong Co. Ltd. 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG
IT	Frijo 2000 S.p.A Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY
IL	Digital Kitchen Hataarucha 3, 6350903 Tel Aviv ISRAEL

Адреса импортеров	
LB	Kitchen Avenue SAL Mirna El Chalouhi Highway Wakim Bldg, Jdeihch Beirut LEBANON
RU	OOO Hometek Dubininskaya Street 57 building 1113054 Moscow RUSSIA
SG	V-ZUG Singapore Pte. Ltd. 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13, 228209 Singapore SINGAPORE
TR	GÜRELLER Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu 06690 ÇANKAYA/ ANKARA TURKEY
UA	Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.) Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE

Адреса импортеров

## 6.5 Класс энергосбережения освещения

Освещение	
Класс энергосбережения <sup>1</sup>	Источник света
Данное изделие содержит источник света класса энергосбережения G	Светодиод

<sup>1</sup> Устройство может содержать источники света различных классов энергосбережения. Низший класс энергосбережения указан.

## ВНИМАНИЕ

Источники света

- Источники света должен заменять только сервисный техник.

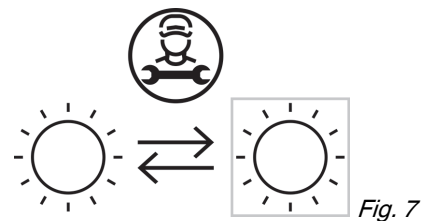


Fig. 7

## 7 Неисправности

Данное устройство сконструировано и изготовлено так, чтобы обеспечить безопасность функционирования и длительный срок службы. Если, всё же, при эксплуатации возникла неисправность, то проверьте, не вызвана ли она ошибкой эксплуатации. В этом случае возникшие расходы должны быть отнесены на счет пользователя даже в период гарантийного обслуживания. Следующие неполадки пользователь может устранить самостоятельно:

### Устройство не работает.

- Устройство не включено.
- Включить устройство.
- Сетевая вилка неправильно вставлена в розетку.
- Проверьте сетевую вилку.

# Неисправности

→ Предохранитель розетки не в порядке.

▶ Проверьте предохранитель.

## Увеличилась продолжительность работы компрессора.

→ При небольшой потребности в холоде компрессор переключается на пониженные обороты. Хотя из-за этого возрастает продолжительность работы, в результате энергия сберегается.

▶ Для энергосберегающих моделей это нормальное явление.

→ Режим быстрой заморозки включен.

▶ Чтобы быстрее охладить продукты, компрессор работает дольше. Это нормальное явление.

## Светодиод сзади внизу на приборе (возле компрессора) многократно мигает каждые 5 секунд\*.

→ имеет место неисправность.

▶ Обратитесь в службу поддержки (см. 6 Уход).

## Слишком громкий шум.

→ Различные ступени частоты вращения компрессоров с регулированием частоты вращения\* могут приводить к возникновению различных шумов.

▶ Такой шум является нормальным явлением.

## бульканье и плеск

→ Этот шум вызывает хладагент, текущий в холодильном контуре.

▶ Этот шум является нормальным.

## легкий щелчок

→ Этот шум возникает всегда, когда холодильный агрегат (мотор) автоматически включается или выключается.

▶ Такой шум является нормальным явлением.

## Гудение. На короткое время оно становится громче, когда холодильный агрегат (двигатель) включается.

→ Мощность охлаждения автоматически повышается при включенном режиме быстрой заморозки, если продукты были только что заложены или если дверь была долго открыта.

▶ Такой шум является нормальным явлением.

→ Окружающая температура слишком высокая.

▶ Решение: (см. 1.2 Область применения устройства)

## низкочастотное гудение

→ Этот шум возникает из-за воздушных потоков вентилятора.

▶ Такой шум является нормальным явлением.

## Вибрационные шумы

→ Устройство стоит на полу в неустойчивом положении. Из-за этого предметы или близстоящая мебель вибрируют при работе холодильного агрегата.

▶ Проверьте установку и при необходимости снова выровняйте устройство.

## Шум текущей жидкости в области амортизатора закрывания двери.

→ Шум возникает при открывании и закрывании двери.


▶ Такой шум является нормальным явлением.

## На индикаторе температуры появляется: F0 - F9

→ имеет место неисправность.

▶ Обратитесь в службу поддержки (см. 6 Уход).

## На индикаторе температуры мигает сигнал отклю-

чения сети . На индикации температуры появляется самая высокая температура, зафиксированная во время отключения сети.

→ Из-за отключения электропитания или прерывания подачи напряжения температура морозильного отделения за последние часы или дни была слишком высокой. После окончания перерыва в подаче электропитания устройство снова заработает в соответствии с последним заданным значением температуры.

▶ Удаление индикации самой высокой температуры: Нажмите кнопку Alarm Fig. 2 (5).

▶ Проверьте качество продуктов. Испортившиеся продукты более не употребляйте. Размороженные продукты не замораживайте снова.

## На индикации температуры горит DEMO.

→ Активирован демонстрационный режим.

▶ Обратитесь в службу поддержки (см. 6 Уход).

## Наружные поверхности устройства тёплые\*.

→ Тепло контура охлаждения используется для предотвращения конденсации воды.

▶ Это нормальное явление.

## Температура недостаточно низкая.

→ Дверь устройства неплотно закрыта.

▶ Закройте дверь устройства.

→ Недостаточная вентиляция.

▶ Высвободите вентиляционную решетку и очистите ее.

→ Окружающая температура слишком высокая.

▶ Решение: (см. 1.2 Область применения устройства).

→ Устройство открывали слишком часто или надолго.

▶ Подождите - возможно, необходимая температура восстановится сама собой. Если это не происходит, то обратитесь в службу поддержки (см. 6 Уход).

→ Температура установлена неправильно.

▶ Установите более низкую температуру и проверьте через 24 часа.

→ Устройство установлено вблизи источника тепла (плита, система отопления и т. д.).

▶ Изменить место установки устройства или источника тепла.

→ Устройство неверно установлено в нише.


▶ Убедитесь, что устройство установлено правильно, а дверь плотно закрывается.

→ Было положено слишком большое количество свежих продуктов без включения режима быстрой заморозки.

▶ Решение проблемы: (см. 5.7 Быстрая заморозка)

## На индикации отображаются штрихи («-»).

→ Температура морозильного отделения из-за отключения электропитания или прерывания подачи напряжения поднимается выше нуля.

▶ См. также “Нарушение электроснабжения” и 

## Внутреннее освещение не работает.

→ Устройство не включено.

▶ Включить устройство.

→ Дверца была открыта дольше 15 минут.

▶ При открытой двери внутреннее освещение автоматически выключается приблизительно через 15 минут.

→ Неисправен светодиод освещения или повреждена крышка:



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удара электрическим током!

Под крышкой находятся токоведущие узлы.

▶ Для замены или ремонта светодиодов внутреннего освещения привлекайте только специалистов сервисной службы или персонал, имеющий соответствующую квалификацию.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Светодиодная лампа: опасность для здоровья!  
Интенсивность света светодиодной подсветки соответствует группе риска RG 2.

Если крышка повреждена:

- ▶ Не смотрите на лампу с близкого расстояния через оптические линзы. Это может привести к нарушению зрения.

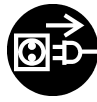
## 8 Вывод из работы

### 8.1 Выключение устройства

- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку On/Off Fig. 2 (1) прим. 2 секунды.
- ▷ Прозвучит длинный звуковой сигнал. Индикатор температуры не светится. Устройство выключено.
- ▷ Если устройство не выключается, это означает, что активна защита от детей (см. 5.1 Защита от детей) .

### 8.2 Отключение

- ▶ Разгрузите устройство.
- ▶ Выключите устройство (см. 8 Вывод из работы) .
- ▶ Извлеките сетевую вилку.
- ▶ Вычистите устройство (см. 6.2 Чистка устройства) .
- ▶ Оставьте дверь устройства открытой, тогда не будут возникать неприятные запахи.



## 9 Утилизация

### 9.1 Подготовка устройства к утилизации



В некоторых изделиях V-ZUG используются элементы питания (батарейки). В целях защиты окружающей среды в соответствии с законодательством ЕС конечный пользователь должен извлекать эти батарейки перед утилизацией старых устройств. Если в вашем устройстве имеются батарейки, то на устройстве будет располагаться соответствующее указание.

**Лампочки** Если вы можете извлечь лампочки самостоятельно, не разбив их, также извлеките их перед утилизацией.

- ▶ Выведите устройство из эксплуатации. (см. 8.2 Отключение)
- ▶ Устройство с батарейками: извлеките батарейки. См. описание в главе **Техническое обслуживание**.
- ▶ Если это возможно: осторожно извлеките лампочки.

### 9.2 Экологичная утилизация устройства



Устройство содержит материалы, представляющие ценность, и поэтому должно быть доставлено на пункт сбора, отличный от пункта сбора обычного бытового мусора.



Лампочки



Li-Ion

Утилизируйте батарейки отдельно от бытовых отходов. Для этого можно бесплатно сдать батарейки в магазинах или в пунктах вторичной переработки / приема вторсырья.

Утилизируйте снятые лампочки через соответствующие системы раздельного сбора отходов.

Для Германии:

Вы можете бесплатно утилизировать устройство в местных пунктах вторичной переработки / приема вторсырья через сборные контейнеры класса 1. При покупке нового холодильного/морозильного устройства старое устройство бесплатно принимают обратно предприятия розничной торговли с торговой площадью > 400 м<sup>2</sup>.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выделение хладагента и масла!

Пожар. Содержащийся в устройстве хладагент не опасен для окружающей среды, но является горючим материалом. Содержащееся в устройстве масло также является горючим материалом. Вытекающий хладагент или масло при соответствующей высокой концентрации и при контакте с внешним источником тепла могут воспламениться.

- ▶ Не повредите трубопроводы контура хладагента и компрессор.
- ▶ Не допускайте повреждения устройства в процессе возврата.
- ▶ Утилизируйте батарейки, лампочки и устройство в соответствии с указанными выше требованиями.

7088025-00  
1050351-05

V-ZUG Ltd, Industriestrasse 66, CH-6302 Zug  
info@vzug.com, www.vzug.com

